



# 2011

## RAPPORT ANNUEL



STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE



Avant-propos du Président du Conseil de Fondation  
Avant propos du directeur de la Bibliothèque

1. **Direction de la bibliothèque, Conseil de fondation**
2. **Administration, Direction de la Bibliothèque**
  - 2.1. Buts à atteindre et objectifs intermédiaires
  - 2.2. Mesures – encouragement et incitation de la clientèle
  - 2.3. Planification
  - 2.4. Relations publiques
  - 2.5. Limites
  - 2.6. Crédit d'investissement
3. **Personnel**
  - 3.1. Chronique du personnel
  - 3.2. Formation continue et perfectionnement
4. **Relations publiques**
  - 4.1. Bibliothèque des Enfants et des Jeunes
  - 4.2. Adultes – Médiathèque
5. **Sponsors, Dons**
6. **Statistiques**
  - 6.1. Bilan
  - 6.2. Compte de résultats
  - 6.3. Période de prestations 2008–2011
  - 6.4. Fonds
  - 6.5. Répartition des fonds
7. **Clientèle**
  - 7.1. Nouvelles inscriptions
  - 7.2. Provenance
  - 7.3. Statistiques de prêts
8. **Société des Amis de la Bibliothèque**
9. **Association du personnel**
10. **Personnes de contact**
11. **Indicateurs de gestion**

# 2011

## RAPPORT ANNUEL

Page de couverture:

Table ronde

«Plus de sécurité pour Bienne?»



**STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE**



Concert de l'Ecole de Musique Bienne – Flûtes de bambou

## AVANT-PROPOS DU PRESIDENT DU CONSEIL DE FONDATION

**J'ai fait un rêve. Comme chaque semaine, je me rendais à la Bibliothèque. Au rez-de-chaussée, pas le moindre ouvrage: de l'espace, beaucoup, et deux tables sinueuses couvertes de Macintosh dernier cri.**

Un peu perdu, je me suis adressé à la bibliothécaire – ou dit-on plutôt «médiathécaire» pensé-je en formant dans ma tête un improbable néologisme – qui me propose d'emprunter une liseuse. C'est léger, facile à utiliser pour tourner les pages, revenir en arrière, agréable à la lecture. Quand je me prélasserai sur ma plage l'été prochain, ce sera parfait, au lieu des six bouquins qui pèsent une tonne. Conquis, je m'imagine un jour repartir en ayant chargé n'importe quel livre.

Plus loin, je me suis vu offrir des services en «streaming», du téléchargement gratuit en toute légalité – livres numériques, BD, livres audio, presse, autoformation (langues, examen pour le permis de conduire, informatique, aide aux devoirs), musique et vidéo, jeux vidéo, etc.

On m'a proposé d'emprunter un iPad, des eBooks, un accès au prêt interbibliothécaire planétaire.

Dans ces 1000 mètres carrés en pleine mutation numérique, l'omniprésence des écrans frappe. Dès l'entrée, un constat: l'informatique est centrale, pour attirer d'autres publics, en faire un lieu innovant, où les usagers sentent qu'ils peuvent être acteurs, selon le souhait du Conseil de fondation. Au «cyberlab», les adultes viennent retoucher leurs photos, monter leurs films de vacances; les ados changer leur profil Facebook, jouer en réseau, peaufiner un reportage multimédia sur un groupe de rap du coin.

Au premier étage, d'autres ordinateurs pour rédiger son CV, le mettre en ligne, avec de l'aide si nécessaire. Au deuxième, un espace jeunesse, très «tendance»: aux côtés des livres, des CD-ROM ludoéducatifs, des jeux en réseau, des sites d'aide aux devoirs. Bientôt la Wii sera installée, comme c'est déjà le cas au-dessus, à l'étage des adultes. Là, un studio permet de visionner ou d'écouter CD ou DVD; on vous prête un casque et une place sur le canapé géant. Une grande télévision diffuse les chaînes du monde entier pour la maîtrise des langues. Dans un avenir proche, des logiciels de «serious games» offriront la possibilité de simuler un entretien d'embauche. Et des dizaines de liseuses sont à disposition – avant l'arrivée des premiers iPad.

Assis devant un écran ergonomique, j'ai consulté une perle: le site Internet de la bibliothèque, plateforme qui permet de gérer son compte (prêts en cours, réservations), de donner son avis sur tel titre que pourront lire tous ceux qui consultent le catalogue, enrichi, donc, de commentaires, mais aussi de biographies, de bandes-annonces, d'interviews d'auteurs ou de cinéastes.

Grâce au site, le public accède gratuitement à d'innombrables services en ligne. La médiathèque dispose même d'une page Facebook pour annoncer ses ateliers, expositions, conférences.

Je me dis que la Bibliothèque a cassé son image traditionnelle, elle a l'air moins sérieux, moins institutionnel. Elle touche un public autre. Car la révolution numérique a failli la tuer, elle que tout le monde considérait comme dépassée, inutile, dont la fréquentation subissait une lente et quasi inexorable érosion. Il a fallu trouver une voie de survie. Il a fallu convaincre les décideurs qui se demandaient à quoi bon investir dans les bibliothèques quand on trouve tout sur Internet? A quoi sert-elle quand l'information est partout?

Avec l'entrée en masse des écrans dans les foyers, doublée par la connexion Internet, la bibliothèque avait perdu de son pouvoir d'attraction. Selon des études alarmantes, un jeune passait chez lui deux heures par jour en moyenne sur Internet. Conséquences: la lecture des livres et journaux s'érodait, les gros lecteurs reculaient, surtout chez les jeunes, les visiteurs réguliers de bibliothèques et médiathèques étaient moins nombreux.

Récemment encore, la bibliothèque était, dans la ville, le lieu le plus dense en informations, l'institution culturelle la plus fréquentée. Ce n'est plus le cas. Concurrencée par les écrans, la bibliothèque a dû à son tour proposer des écrans. Il a fallu redéfinir son rôle, changer son image pour que l'utilisateur ait l'idée d'y venir chercher des contenus dématérialisés, déployer un nouveau marketing culturel.

Prenant les devants face à ce changement d'ère, la Bibliothèque s'est faite l'intermédiaire avec le monde numérique: elle a proposé à ses usagers de les guider, de les aider à se repérer sur la Toile, à découvrir une information fiable et validée. Elle a su garder le contact avec cette génération de «digital natives», tous ces jeunes habitués aux smartphones et autres iPad, pour qui le livre est un outil préhistorique.

Je me suis réveillé, sourire aux lèvres, qui s'est vite effacé au vu de la réalité de la Bibliothèque d'aujourd'hui. En fait, ce qui semblait une fantasmagorie est déjà la réalité de bien des bibliothèques, en France\* notamment.

Ainsi, notre Bibliothèque devra d'urgence lutter contre un fossé numérique qui se creuse, et surtout innover. Il faudra au moins intégrer toutes ces nouveautés et ces services, pour ne pas disparaître. Il faudra tenir compte des réticences des bibliothécaires face à ce monde numérique qui chamboule leur métier, le rend plus technique, les oblige à se former.

\* «Ma médiathèque mute» de Pascale Kremer, in «Le Monde» du 21 janvier 2012



Parcours culturel

Et peut-être aller encore plus loin, comme le préconisent certains spécialistes qui estiment que pour se dynamiser, une bibliothèque doit construire une offre spécifique sur la Toile: être en synergie avec la création locale, diffuser de jeunes groupes de musique, être à l'écoute du public défavorisé, des élèves et des étudiants, valoriser ses fonds, faire connaître les événements culturels qu'elle organise auprès de ceux qui ne savent même pas qu'elle existe. Autrefois dépôt de médias, elle deviendra elle-même un média.

C'est cette réflexion que le Conseil de fondation a décidé d'entreprendre voici quelques mois déjà. C'est un processus multiple et protéiforme, et nous

sommes encore loin du but. Mais nul doute que la prise à temps des bonnes décisions, en syntonie avec les besoins des générations nouvelles, fera que la Bibliothèque sera encore là dans 20 ans (au moins).

Que toutes celles et ceux qui s'emploient année après année à la pérennité de cette belle aventure soient ici remerciés pour leur engagement et leur foi en la connaissance: usagers, collaboratrices et collaborateurs, décideurs, pourvoyeurs de fonds, créateurs, sponsors, amis, sympathisants, et j'en oublie certainement.

*Maurice Paronitti, président du Conseil de fondation*

## AVANT-PROPOS DU DIRECTEUR

«Nos désirs sont les pressentiments des possibilités qui sont en nous et les précurseurs de ce que nous serons en mesure de donner.» (J.W. Goethe)

**Le 15 mai, le montant destiné à la Bibliothèque de la Ville pour les années 2012–15 a été accepté par 79,76% de la population de Bienne lors de la votation sur les subventions culturelles.**

Nous poussons un soupir de soulagement. Depuis une dizaine d'années, la Bibliothèque de la Ville n'avait plus reçu d'augmentation des subventions. Des projets avaient dû être repoussés, le mobilier et le matériel informatique n'avaient pu être remplacés que partiellement, la promotion des collaboratrices et collaborateurs n'a été que parcimonieusement pratiquée et, pour des raisons financières, un arrêt des acquisitions avait même été envisagé à la fin 2010. Malgré cela, on a pu lire, dans le journal régional, avant la votation «...des institutions culturelles non rentables qui sont artificiellement maintenues en vie... et qui n'atteignent qu'un niveau de 15 pour cent de financement propre». Dans un courriel qui m'était adressé personnellement, on poursuivait «il serait mieux d'épargner enfin dans le domaine culturel et d'investir, au lieu de cela, dans la sécurité, par exemple en accroissant les effectifs de la police». En faisant totalement abstraction du fait que nous avons compté l'année dernière 300 000 visites à la Bibliothèque. Théoriquement donc, chaque

habitant et chaque habitant de la région s'est rendu au moins 3 fois dans la Bibliothèque de la Ville! La fréquentation de la bibliothèque est souvent accompagnée, avant ou après, d'un achat dans les magasins proches – la Bibliothèque est donc aussi un facteur économique – et cela est oublié de temps en temps. De même, la Bibliothèque ne prend pas seulement, mais redonne aussi à la ville de l'argent sous forme de loyer (voir Point 6.2 – Compte de résultats, Immeuble) ; soit tout de même, 60% de la subvention de la ville.

40% de nos utilisateurs actifs sont des enfants et des jeunes jusqu'à 18 ans. Notre bâtiment est à disposition gratuite de tous les enfants et jeunes de moins de 18 ans. Tous les jeunes ont la possibilité de se rendre dans une institution formatrice et culturelle en plus de l'école, pour y passer volontairement une partie de leur temps libre. En lisant, en apprenant ou en nouant des contacts sociaux et en s'amusant aussi. Les études ont montré que les jeunes qui utilisent les bibliothèques sont en de bonnes mains, socialement, et qu'il est extrêmement rare qu'ils deviennent des «cas sociaux» ayant besoin d'un accroissement des forces de police!

La salle de lecture publique (à peine 80 places) est généralement comble. Il est fréquent que les étudiants se déplacent dans la salle de lecture des revues et au 2<sup>e</sup> étage. Le problème de place et le niveau sonore correspondant relèvent de la précarité. Les lecteurs de journaux se sentent dérangés. La circulation n'est possible.

La bibliothèque vit surtout grâce à ses fidèles 5500 clientes et clients payants. C'est surtout grâce à elles et à eux ainsi qu'aux montants bénévoles des sponsors, de la société des Amis de la Bibliothèque, et des produits de ventes et manifestations que nous pouvons atteindre les 14% de fonds propres exigés.

4 Biennoises et Biennois sur 5 ont dit «Oui» à la Bibliothèque de la Ville, un signal fier et courageux. Une confirmation et une stimulation pour nous. Nous savons qu'il y a encore quelques améliorations à faire. Nous allons essayer de faire tout notre possible pour agir de façon encore plus ciblée, plus axée sur nos visiteurs afin que la Bibliothèque de la Ville reste votre Maison de la Culture préférée! Mais notre objectif permanent est toujours, et restera à l'avenir, de n'être pas une «institution culturelle élitaire», mais une maison publique aux portes grandes ouvertes à tous ceux qui cherchent des informations, du savoir et du divertissement!

*Clemens Moser*

**OUI** POUR LA  
BIBLIOTHÈQUE DE  
LA VILLE DE BIENNE!  
15 MAI 2011

... POUR UNE OFFRE VARIÉE ET ACTUELLE DE LIVRES, FILMS ET MUSIQUE, POUR ACCOMPAGNER VOTRE FORMATION ET VOS LOISIRS, POUR DÉVELOPPER LE CENTRE D'INFORMATIONS DE BIENNE, POUR UN PROGRAMME DE LECTURES ET D'ANIMATIONS, POUR BIBLIo'PLAGE ET BIBLIo'SOUND, POUR LES TEMPS DU CONTE ...

3x Oui pour les subventions en faveur des fondations «Théâtre et Orchestre Bienne-Soleure», «Bibliothèque de la Ville de Bienne», «Charles Neuhaus».

**STADTBIBLIOTHEK**  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE



Parcours culturel

## 1. DIRECTION DE LA BIBLIOTHÈQUE, CONSEIL DE FONDATION

### **Président**

Maurice Paronitti

### **Vice-président**

Rudolf K. Spiess

### **Membres**

Sonja Gurtner

Elisabeth Hufschmid (jusqu'au 31.12.2011)

André Monnier

Monique Villars

Ulla Zilliken

### **Membres à voix consultative**

Clemens Moser

Représentant(e) de la commission du personnel

### **Comité directeur du Conseil de Fondation**

Maurice Paronitti

Rudolf K. Spiess

Monique Villars

Clemens Moser (à voix consultative)

Le Conseil de Fondation s'est réuni deux fois en 2011. La motion concernant l'intégration de la bibliothèque interculturelle «Le Polyglotte» a été rejetée par le Conseil de Fondation. D'une part pour des raisons concernant le contrat de prestations, d'autre part, pour des difficultés de place, de personnel et de finances.

Le Comité directeur organisa quatre réunions en 2011. Le 7 juin a eu lieu l'entretien de contrôle avec les responsables du financement. Malgré une diminution réitérée de la perte, les responsables du financement ont à nouveau fait remarquer qu'aucun déficit n'est acceptable à la fin de la période de financement. Cette directive a pu être respectée (voir chapitre 6).



## 2. ADMINISTRATION, DIRECTION DE LA BIBLIOTHEQUE

### 2.1. BUTS À ATTEINDRE ET OBJECTIFS INTERMÉDIAIRES

L'objectif de présenter des comptes équilibrés pour la fin de la période de financement a été atteint – par de grandes économies dans le domaine du personnel et par une stricte observation des consignes des responsables du financement. Ce faisant, nous avons essayé non seulement de fournir les prestations financières attendues, mais aussi de rejoindre les chiffres exigés d'utilisateurs et de prêts. Cet objectif n'a pas pu être complètement atteint. La difficulté de vouloir toucher de nouveaux clients sans disposer de grands moyens de publicité et de marketing ciblé apparaît avec évidence.

En même temps, la pression du domaine des nouveaux médias augmente fortement. Elle dépend aussi de la commodité humaine. Pourquoi aller à la bibliothèque pour chercher un livre, un CD ou un DVD, quand on peut les télécharger facilement et pratiquement ou les regarder sur un poste de télévision dans la meilleure des qualités? Sans être même lié à des horaires d'ouverture «restrictifs»? Qu'entreprend la Bibliothèque de la Ville pour attirer aussi les nonlecteurs ou les exlectrices? Ou bien se suffit-elle à elle-même, maintenant qu'elle est à nouveau financée pour les 4 prochaines années? A-t-on d'ailleurs encore besoin au début du 21<sup>e</sup> siècle d'une bibliothèque subventionnée par les deniers publics?

### 2.2. MESURES – ENCOURAGEMENT ET INCITATION DE LA CLIENTÈLE

Nos prestations ne peuvent plus être exclusivement mesurées à l'aune du nombre des prêts. La structure des utilisateurs est plus complexe. Les souhaits exprimés quant à l'offre d'une maison de la culture et du savoir sont plus nombreux et différenciés grâce aux médias électroniques et à l'internet. Le profil professionnel change rapidement. Depuis longtemps, la bibliothécaire n'est plus seulement conservatrice et gardienne de trésors culturels, mais est qualifiée pour transmettre des informations. L'image de la souris grise est obsolète. Notre tâche est d'aller vers les souhaits des clients. Tenir l'index devant la bouche et murmurer «Chut, silence» n'est plus qu'une image transportée par le cinéma, elle n'a plus rien à faire avec la réalité actuelle. Au contraire, nous sommes fiers d'apporter une offre attrayante et multiple, de pouvoir donner des renseignements ciblés, de transmettre des informations, d'organiser des manifestations passionnantes et de fournir des connaissances en lecture aux intéressés de toutes les tranches d'âge et de tous les milieux. Pour ces raisons, notre personnel spécialisé sera davantage employé à l'avenir dans le domaine public et assumera volontiers la fonction de pilote.

Les derniers grands changements architectoniques ont été réalisés en 1991. Beaucoup de choses ont

changé depuis lors, mais pas l'orientation ni l'offre de base de la Bibliothèque. 200 000 médias se trouvent à la disposition de toutes nos utilisatrices et utilisateurs. La plus grande partie est en libre-accès.

Depuis l'été dernier, nous avons commencé à «nettoyer» le domaine de livres documentaires. Les livres qui ne sont plus utilisés depuis une assez longue période ou dont le contenu est obsolète, disparaissent dans le magasin ou sont «désherbés», c'est-à-dire éliminés du fonds. La mesure court encore jusqu'à mi-2012. D'ici-là, l'offre sera condensée et il y aura de la place pour de nouveaux médias actuels. Nous procédons de même dans les deux autres départements – médiathèque et bibliothèque des enfants et des jeunes. Ainsi, nous prenons mieux en compte les besoins de la clientèle.

En même temps, le projet de nouvelle signalétique est mis en pratique depuis avril 2011. Ceci est sensiblement visible avec les éléments extérieurs sur le bâtiment. Depuis début décembre 2011, on peut enfin voir qui offre ses services et ses prestations dans le beau bâtiment de la Rue Dufour! A l'intérieur, de grands panneaux signalétiques sont également installés. Les clients et utilisateurs peuvent mieux se déplacer dans le domaine public et ainsi trouver plus rapidement et simplement leurs médias. Le concept signalétique sera poursuivi et étendu aux rayonnages (prévu d'ici la fin 2012).

Malgré ces mesures, le problème de place et d'espace restera actuel. Nous sommes toujours plus utilisés comme lieu de séjour supplémentaire à côté de la famille et de l'école/du travail. Un développement que d'une part, nous saluons avec joie, mais qui nous pose, d'autre part, de grands problèmes. Pas en ce qui concerne l'offre de médias aux utilisatrices et utilisateurs, mais par rapport à nos locaux et nos places de travail, d'étude et de lecture.

Par ailleurs, nous sommes un endroit destiné à la communication, au travail en commun, un point de rencontre social, d'échange et de rencontre, mais aussi un lieu d'échange d'informations, où l'on trouve de la documentation sous forme d'ouvrages de références, de lexiques, de journaux. Il y est possible aussi de surfer sur internet. Des informations spécifiques et appropriées sont notamment offertes et transmises par un personnel spécialisé et formé à cet effet.

L'utilisation de cette offre augmente chaque année et reflète le grand besoin de cette oasis non commerciale dans la ville. Nous touchons toutefois à nos limites quant à l'infrastructure. L'ouverture le matin de la salle de lecture aux étudiantes et étudiants dès 8h00 déjà, au lieu de 9h00, suscite par exemple un grand intérêt, si bien que nous pourrions imaginer ouvrir aussi la salle polyvalente aux personnes désireuses d'étudier.

Le prêt en self-service s'est lentement inséré dans nos habitudes de travail. Les appareils RFID ne fonctionnent pas encore sans défaillances à cent pour cent. Mais les résultats commencent à être visibles.

Les longues files d'attente devant le guichet de prêt deviennent une rareté, le service et les renseignements au guichet et aux bureaux d'information ont pu être améliorés. Malgré l'automatisation, le contact avec la clientèle a donc été développé. La restitution automatique des livres reste encore un vœu (prévue pour 2012/13).

Un grand renouvellement de l'offre a eu également lieu dans le domaine de la médiathèque. On remarque surtout le remplacement des anciennes cassettes VHS par des DVD et la présentation des films dans des étagères ouvertes.

Un autre pas en direction d'une convivialité envers le client sera le regroupement des médias dans le domaine des ouvrages documentaires spécialisés. Un projet prévu pour la fin de l'année, qui sera mis en œuvre au cours des prochaines années. Nos clients et clientes trouveront tout ce qui concerne un certain sujet à un seul endroit, quel que soit le support (livre ou film), et ne devront plus chercher des médias disséminés dans différents départements.

### **2.3. PLANIFICATION**

Le but de la Bibliothèque de la Ville est, outre d'offrir des médias attrayants et sélectionnés, d'être un endroit qui puisse être mis le plus largement possible gratuitement à disposition du public.

Nous transmettrons de plus en plus de la compétence en lecture et des informations.

Nous planifions d'introduire les nouveaux médias dans notre portefeuille et réfléchissons à la réalisation du prêt online. Ainsi, une ouverture virtuelle partielle de 24 heures sur 24 et de 7 jours sur 7 serait possible. Les médias sociaux compléteront l'offre. Nous exploitons déjà deux profils Facebook. Des flux RSS et des apps pour le catalogue sont prévus, ainsi que l'enrichissement du catalogue.

En raison de la désolante situation quant à la place et aux locaux, il a fallu renoncer à l'intégration de la bibliothèque «Le Polyglotte». Cela ne signifie pas que nous ne disposons pas d'une offre pour les migrantes et les migrants. Au contraire – les domaines de dictionnaires en langues étrangères et les cours de langue seront fortement étoffés (les films sont depuis toujours offerts en version originale). Le fonds de livres pour enfants en langue étrangères et de livres d'images sera également développé.

Les collaboratrices seront formées en tenant compte des besoins de la clientèle. La formation continue est la condition essentielle pour atteindre tous nos objectifs.

### **2.4. RELATIONS PUBLIQUES**

Les multiples manifestations, visites guidées et inaugurations par et dans la Bibliothèque ont rencontré un vif intérêt. Notre dépendance estivale BIBLlo'PLAGE

suscite toujours et encore des réactions enthousiastes. Cela nous montre qu'une ouverture de la bibliothèque à l'extérieur est souhaitée et utilisée. La collaboration avec d'autres institutions culturelles, ou sensibilisées à la formation, devient toujours plus importante. Les expériences réalisées avec la Société biennoise d'histoire et des musées, l'Université populaire, le Parcours culturel ou le Filmpodium Bienne nous montrent l'importance de se mettre en réseau comme Maison de la culture reconnue, de continuer à travailler à ce réseau, d'organiser ensemble des manifestations et de profiter ainsi de la synergie développée.

Un souhait central est d'amener les enfants à lire. La participation à l'action «Né pour lire», les Temps du conte et l'initiation des classes d'école à notre offre font partie de notre concept qui sera élargi à long terme. Nous essayons toujours plus d'encourager l'envie et la capacité de lire et nous participerons à des projets en ce sens avec d'autres organisations comme «Fami'Plus». La participation à l'action «Hammerbuch» (Chapitre 4.1.2.) doit attirer l'attention sur la palette, riche et variée, des relations publiques et de la collaboration active de nos collègues de la bibliothèque pour les enfants et les jeunes.

### **2.5. LIMITES**

Malgré nos nombreux efforts, l'acquisition de nouvelles clientes et clients n'a que partiellement réussi en 2011. Dans le secteur des enfants et de la jeunesse, nous constatons à nouveau une croissance, par contre, nous perdons de la clientèle dans le domaine des adultes et des seniors. Nous analyserons à fond cette donnée et nous prendrons en considération des contre-mesures adéquates. Il est déterminant pour nous de trouver de nouveaux clients et clientes en plus de la fidélisation de notre clientèle existante. L'incitation à lire est pour nous un objectif central pour lequel nous nous engageons. Les trois mémoires que nous avons reçus des étudiantes de la Haute Ecole Spécialisée de Genève et de Berne (Chapitre 3.2.) nous permettront de puiser des idées pour réussir à l'atteindre. La mise en pratique de ces idées, et les résultats qu'elles induiront, seront concrétisés et mesurables au cours des prochaines années.

### **2.6. CRÉDIT D'INVESTISSEMENT**

#### **2.6.1. RECATALOGAGE**

Le projet Recatalogage de l'ancien fonds a pu être porté à bonne fin en 2011. Les anciens fonds ont été, après un triage préalable, complètement répertoriés et sont maintenant insérés dans notre catalogue en ligne. En même temps, le magasin a été réorganisé et les fonds ont été classés selon leur niveau d'archivage. Grâce à tous ces travaux, le nombre de prêts du fonds du magasin a augmenté de 35% par rapport à 2010.

Fin 2011, 42 417 titres ont été répertoriés dans le magasin.

### 2.6.2. SIGNALÉTIQUE

Le graphiste Oliver Salchli, assisté par un groupe de travail interne, a réalisé notre nouveau système de signalétique. La mise en œuvre de celui-ci a commencé dès octobre 2011. Finalement, la bibliothèque est munie d'une signalétique aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur. Les grands tableaux synoptiques indiquent les différents domaines aux utilisatrices et utilisateurs de la bibliothèque. L'amélioration de la signalétique sur les châssis et étagères sera poursuivie au cours de l'année prochaine. Le système a été développé de telle manière qu'il puisse continuer à fonctionner également



lors de nécessaires nouvelles mises en place de médias ou de regroupements de fonds.

Le remplacement des places de travail Internet existantes a été renvoyé à 2012 en raison de retards de livraison. «Bibliothèque 2022», le dernier projet du crédit d'investissement dédié à la planification de la stratégie de la Bibliothèque commencera en 2012.

## 3. PERSONNEL

<b>Directeur</b>	<b>Médiathèque</b>	<b>Périodiques, Prêt interbibliothèques</b>
Clemens Moser	Claude Rossi (Responsable de section)	Nathalie Aufranc*
<b>Vice-directrice</b>	Ruth Bucheli*	Miriam Bauer-Gerber*
Julie Greub*	Allard Eekman* (dès le 1.2.11)	Lisa Radda*
<b>Comptabilité, secrétariat</b>	Franziska Thallinger	Frédéric Rossé (1.8.–31.12.)*
Carmen Luterbacher (jusqu'à 30.11.11)	Francesca Thomi*	<b>Informatique</b>
Natascha Beck (dès le 1.11.11)	<b>Service clientèle</b>	Britta Hüppe*
<b>Concierge</b>	Britta Hüppe* (Responsable de section)	<b>Website</b>
Bernhard Dürig*	Jocelyne Dickerhof	Ruth Bucheli*
<b>Section des adultes</b>	Bernhard Dürig*	<b>Responsable Formation</b>
Julie Greub	Beate Hegi	Catherine Taillard*
(Responsable de section)	Monique Hertzseisen	<b>Relations publiques</b>
Nathalie Aufranc* (jusqu'au 31.3.11)	Christine Herzig Gaulaz	Julie Greub*
Anne-Lise Evalet	Monique Krummenacher	Allard Eekman* (dès le 1.2.11)
Béatrice Friolet	Madeleine Mägerle	Clemens Moser*
Miriam Bauer-Gerber*	Maya Meier	<b>Projet Recatalogage</b>
Edith Mühlheim*	Lorenz Meyer	Frédéric Rossé
Rita Racheter (1.8.–31.12.)*	Lisa Radda*	Sarah Jenni (jusqu'au 30.10.11)
Lisa Radda*	Bena Schütz	Florence Waeber Benamira (jusqu'au 30.10.11)
Frédéric Rossé (1.8.–31.12.)*	Francesca Thomi*	
Catherine Taillard*	Sabina Wolfensberger*	
<b>Bibliothèque des enfants et des jeunes</b>	<b>Reliure</b>	
Sylviane Froidevaux (Responsable de section)	Elwina Rügsegger	
Ruth Fahm	Sabina Wolfensberger*	
Rita Racheter	<b>En formation</b>	
Bena Schütz*	Marie Donzé (jusqu'au 31.8.11)	
Annie Zahn	Simona Francescutto (jusqu'au 31.7.11)	
	Alexandre Richard (dès le 1.8.11)	
	Estelle Vuilleumier (dès le 1.9.11)	

\* cumule plusieurs fonctions

### 3.1. CHRONIQUE DU PERSONNEL

Au 31 décembre 2011, l'effectif du personnel de la Bibliothèque comptait 34 collaboratrices et collaborateurs. Les 19 postes à plein temps se répartissaient comme suit:

Direction et administration	1,75
Services bibliothécaires	10
Services techniques	2,5
Informatique	0,75
Relations publiques	0,5
En formation	2
Projets	1,5

#### 3.1.1. JUBILAIRES

##### 15 ans

Lorenz Meyer

##### 20 ans

Rita Racheter

#### 3.1.2. MUTATIONS

##### Entrées

Estelle Vuilleumier – stagiaire

Alexandre Richard – apprenti

Natascha Beck – secrétariat

Allard Eekman – médiathèque

##### Départs

Simona Francescutto

Marie Donzé

Beate Hegi

Nathalie Aufranc

Florence Waeber

Sara Jenni

Carmen Luterbacher

### 3.2. FORMATION ET FORMATION CONTINUE

Simona Francescutto a terminé son apprentissage et réussi ses examens d'assistante I+D. Marie Donzé a achevé le 31.8. son stage préparatoire d'une année pour la Haute Ecole spécialisée de Genève. Estelle Vuilleumier de Tramelan l'a remplacée depuis le 1.9. Alexandre Richard est le nouvel apprenti assistant I+D. Il a commencé sa formation le 1.8. Isaline Renaud écrit et réalise son mémoire de Bachelor «Quelles nouvelles prestations pour la Bibliothèque de la Ville de Bienne?» pour la HEG de Genève.

Dans le cadre d'un rapport de stage, Noémi Beuret a élaboré un plan de développement (business-plan) pour la reprise de la bibliothèque interculturelle «Le Polyglotte, Bienne».

«Une analyse de situation et un concept de management de la Bibliothèque de la Ville de Bienne» a été réalisée comme travail de semestre de la Haute école spécialisée bernoise en gestion et économie d'entreprise par S. Ciftci, S.Gjokaj, R. Hossmann et M. Roschi.

Les collaboratrices ont participé à de nombreuses manifestations et formations continues. En particulier en visitant les archives de la Ville de Bienne, en suivant des cours de management, en participant aux journées AJB et BSI ou à la «Herbstschule» à Berne.

«A table!»: Ayurveda – Tu es ce que tu manges





Présentation du livre de Werner Hadorn sur Hans Stöckli

## 4. RELATIONS PUBLIQUES

En 2011, l'offre en manifestations culturelles de la Bibliothèque de la Ville a été à nouveau quelque peu développée. De nouveaux partenaires ont été trouvés comme le «Parcours culturel», et une offre diversifiée pour la population de Bienne et région a pu être constituée. De nombreuses collaboratrices de tous les secteurs ont été motivées à assumer un travail supplémentaire. Grâce aux sponsors, et surtout à la Fondation Vinetum, BIBLIO'PLAGE a été organisée pour la 6<sup>e</sup> année consécutive. Le Temps du conte est comme toujours très apprécié. Grâce aux deux animatrices Janine Worpe et Barbara Buchli, les désormais traditionnelles matinées de contes font le bonheur de nombreux enfants (et parents).

Nous essayons, malgré l'effort financier, de proposer gratuitement des lectures, expositions, discussions, animations et conférences. Ceci n'est pas à interpréter comme le signe que nous ne ferions que peu cas de la culture, mais au contraire comme, d'un côté, le désir de favoriser l'animation et de proposer à notre clientèle une offre supplémentaire, et d'un autre côté, d'inciter les visiteurs de ces manifestations à devenir de nouveaux clients et clientes de la bibliothèque.

A côté des facteurs divertissements et plaisir, nous nous sommes toujours efforcés d'encourager aussi la lecture et le savoir. Une palette d'expositions allant d'un atelier de bandes dessinées à une dégustation de vins nous a permis d'interpeller différents cercles et strates de la population.

Nous voyons nos manifestations comme une offre de niche et sommes en conséquence fiers quand plusieurs douzaines de personnes y participent chaque fois. Il faut aussi mentionner que les manifestations s'adressent aussi bien à un public francophone que germanophone.

### 4.1. BIBLIOTHÈQUE DES ENFANTS ET DES JEUNES

Des visites guidées ont permis à 37 classes et 641 élèves de visiter la Bibliothèque. Il s'agit de 25 classes germanophones et de 11 classes francophones. En outre, une semaine d'animation a eu lieu avec la «Coopérative scolaire Bienne». Une visite guidée en collaboration avec «Fami'Plus» pour un groupe arabophone et une autre pour le projet «Pas-à-Pas» de la Ville de Bienne ont été prises en charge.

#### 4.1.1. EXPOSITIONS

23.12.–09.02.	Nos coups de cœur
10.02.–27.03.	Le grand méchant loup, pas si méchant...!
28.03.–18.05.	Hammerbuchpreis 2011
19.05.–06.07.	Balade en forêt
07.07.–16.08.	Lire à la plage
17.08.–04.10.	Quoi de neuf du côté de la BD?
05.10.–09.11.	Que se passe-t-il la nuit?
10.11.–26.12.	Noël
27.12.–	Nouveautés

#### 4.1.2. MANIFESTATIONS

La capacité de lire et l'encouragement à la lecture sont des objectifs centraux de la bibliothèque des enfants et des jeunes. L'attention des enfants doit être dirigée, le plus tôt possible, sur le média livre. Le projet «Né pour lire» va dans cette direction. De même notre «Temps du conte» qui initie les enfants dès l'âge de 3 ans à l'écoute active et à la participation. En outre, une introduction à l'usage de la bibliothèque est offerte



BIBLIo'BD: Atelier de BD

aux écoles. Les (rares) places de travail sont très appréciées par les élèves et sont assidument utilisées. Ceci, grâce entre autres au grand choix d'ouvrages de références ou d'ouvrages pratiques intéressants ainsi qu'aux conseils compétents des bibliothécaires. Mais ici aussi les locaux limitent énormément les possibilités d'utilisation ultérieure et le manque de place restreint le travail en groupe.

La rédaction du programme pour enfants de la Radio et Télévision suisse alémanique en collaboration avec sept bibliothèques suisses attribue pour la première fois, le prix du livre pour enfants «Hammerbuch 2011». Pendant 5 semaines, les enfants âgés de 6 à 13 ans peuvent désigner, critiquer et choisir leur livre préféré. Rita Racheter et Simona Francescutto étaient responsables de la réalisation du projet pour la Bibliothèque. 45 enfants ont rempli un formulaire et 13 d'entre eux ont participé finalement à la visite de la bibliothèque pour enfants Zambo intitulée «Voyage à travers la Bibliothèque de la Ville de la cave au grenier». Le concours a été présenté par le magazine Coop et la presse germanophone locale.

En collaboration avec Pro Helvetia, la Bibliothèque de la Ville a participé au projet «Découvrez la culture». Sous la direction du dessinateur et auteur de BD, Alain Auderset, un atelier de BD a été organisé. De jeunes adultes ont eu la possibilité d'être encadrés pour la réalisation d'une BD ou d'un manga. 12 jeunes ont participé le 17 septembre à l'atelier. Les œuvres ont été par la suite exposées dans la cage d'escaliers de la Bibliothèque jusqu'à fin octobre.

Le programme «Temps du conte» a dépassé à nouveau les résultats précédents: 432 enfants et 224 adultes ont été captivés par les contes des animatrices Janine Worpe et Barbara Buchli. Naturellement, le nouveau cycle pour le semestre hivernal 2011/12 a ouvert ses portes dès novembre.

Le projet national «Né pour lire» a été développé. La Clinique des Tilleuls et la Maison de naissance Luna à Bienne ont décidé de participer grâce à l'engagement de nos collaboratrices.

Le 17 décembre, les élèves de l'Ecole de Musique de Bienne ont charmé le public de la Bibliothèque des enfants et des jeunes avec leurs flûtes en bambou lors d'un petit Concert de l'Avent.

## 4.2. ADULTES – MÉDIATHÈQUE

### 4.2.1. EXPOSITIONS

Janvier	Ouvrages de la salle de lecture
Février	Les classiques de toujours
Mars	Animaux
Avril/Mai	Bandes dessinées
Juin/Juillet	Enfin le temps de lire
Août	Schweiz, Suisse, Svizzera
Septembre	Voix de l'Est
Octobre/Novembre	à table!
Décembre	Couples
<b>Cage d'escaliers</b>	
Avril/Mai	Je me sens d'ici (Hier bin ich zu Haus), photographies d'Heini Stucki
Septembre/Octobre	Bibli'o'BD: BD de et dans la bibliothèque (Pro Helvetia)

### 4.2.2. MANIFESTATIONS

En 2011, le cycle de manifestations «Histoire(s) biennoise(s)» a été poursuivi avec la Société biennoise d'histoire et des musées. Grâce aux nombreux visiteurs, les manifestations ont rencontré un vif succès et ont montré l'importance d'un forum vivant pour l'histoire locale et régionale à Bienne.

Notre cycle thématique «Polar» suscite un grand intérêt et remporte un succès de public. Les médias recommandés sont empruntés et une nouvelle clientèle est acquise. Notre dîner du polar sur le bateau, entre autres, a trouvé un grand écho: la soirée offrait un théâtre participatif, un bon repas, et une navigation; l'obscurité extérieure ne dérangeait personne, car les participants se divertissaient au mieux.

L'atelier encadré par la Police cantonale bernoise: «Sur les traces de la police judiciaire» était intéressant et passionnant pour les jeunes. Tenir en main un pistolet ou même un revolver, ou mettre des menottes à un copain est naturellement une expérience peu usuelle. Pour notre plus jeune clientèle, le Théâtre pour enfant Fallalpa de Zurich a présenté le conte «Herr Fuchs und die Miniaturen» (Maître Renard et les miniatures).

Le débat public «Plus de sécurité pour Bienne?» suscita de vives discussions. La modératrice Jessica Gygax a d'abord interrogé le public pour savoir si l'on se sentait en sécurité à Bienne. Les réponses étaient peu encourageantes et ainsi le préfet Werner Kônitzer et la Directrice de la sécurité Barbara Schwickert cherchèrent à relativiser la situation. Mais le journaliste

Hans Ueli Aebi était décidément de l'opinion que la Ville devait et pouvait faire plus pour la sécurité. Jean Scheiben, le chef de la Police biennoise mentionna alors les rondes préventives que la ville voulait organiser dans le but de donner un plus grand sentiment de sécurité aux Biennoises et Biennois – la politique se fait donc aussi dans la Bibliothèque!

L'exposition de photos «Je me sens d'ici – Tu es de chez nous» a été organisée en collaboration avec l'Association Parcours culturel. Le photographe biennois Heini Stucki a portraituré des migrants et des Biennois. Les paroles d'introduction à l'exposition de Madeleine Betschart et Ali Sylejmani ainsi que les réalisations de Heini Stucki firent apparaître clairement lors du vernissage du 20 avril comment l'intégration de migrants d'Afrique et des Balkans peut se dérouler parfois difficilement et parfois simplement. Les réactions aux photos furent multiples et en partie, très émotionnelles. L'exposition a duré jusqu'au 30 mai. En collaboration avec le Parcours culturel, une lecture publique avec Judith et Sergio Giovannelli-Blocher a eu lieu le 27 février. Plus de 100 personnes écoutèrent l'exposé de Sergio Giovannelli, immigré italien et de son épouse Judith. Leur description de l'accueil réservé dans les années soixante aux immigrés laissa une forte impression.

Dans le cadre d'une manifestation de l'Université populaire, Clemens Moser a introduit, le 17 mars, le monde du polar nordique: «Polars brûlants du Nord glacial, Nesser, Indridason & Cie». Une petite douzaine de participants ont appris à apprécier des auteurs de



Les meilleurs vins du Pays des Trois-Lacs

Suède, Norvège et Islande. La discussion qui suivit montra que les connaisseurs et les profanes se rencontrèrent et échangèrent leurs impressions sur la culture du polar scandinave.

Le 27 octobre, nous avons commencé, comme prévu, notre nouveau cycle thématique «A table». Les visiteurs ont dégusté, avec Yves Beck, quatre vins différents de la région. En même temps, le connaisseur en vins a expliqué ce qui fait le caractère exceptionnel de ces vins et ce à quoi il faut particulièrement faire attention lors de l'achat et de la consommation. Il cita en outre des passages de son ouvrage: «Les meilleurs vins du Pays des Trois-Lacs». Une soirée sympathique et stimulante qui a intéressé plus de 60 auditeurs.

Sur les traces de la police scientifique: atelier pour les 10-16 ans





Claude Rossi, Rosa Carballo et Carlos Diaz

La manifestation suivante fut dédiée à d'autres sens. Harshida Bena Schuetz nous introduisit dans l'art global de l'alimentation selon Ayurveda. Les participants à la conférence ont appris comment s'alimenter à l'avenir plus consciemment et plus sainement, et ont pu déguster différentes épices et thés.

Le 8 décembre, le Prof. Dr Norbert Herschkowitz examina le lien entre le ventre et l'esprit. Comment se forme un sentiment venant des tripes, qu'est-ce qui le provoque, comment réagit le cerveau ou bien est-on vraiment pris aux tripes? Intéressantes questions qui occupent actuellement de nombreux neurologues et qui ont été transmises succinctement et souverainement ce soir-là à un public intéressé.

Trois marchés aux puces ont été organisés en 2011, avec le soutien des membres du Conseil de fondation et de la Société des Amis de la Bibliothèque. Lors de ces trois samedis, d'anciens médias ont été vendus à un prix bradé. Ces occasions de faire de bonnes affaires rencontrèrent à nouveau un grand intérêt et seront répétées en 2012.

#### 4.2.3. BIBLIO'PLAGE

Grâce à la généreuse obligeance des responsables de la Plage de Bienne, nous avons pu exploiter, en 2011 aussi, notre mini-succursale pendant les vacances d'été. Grâce au soutien financier de la Fondation Vinetum, il a été possible de proposer une nouvelle offre attrayante. Pour la première fois, d'anciennes revues furent proposées. La météo avait été clémente et belle avant et après

les vacances d'été, mais juillet a été froid et pluvieux. Des températures entre 10 et 12 °C ainsi que de nombreux jours de pluie n'ont pas spécialement invité à la baignade. C'est pourquoi la Bibliothèque de la Plage n'a été ouverte qu'à 15 des 42 après-midis envisagés. Pendant cette période, 132 livres par jour en moyenne ont été prêtés (sans compter les revues). Malgré ce rendement plutôt modeste, nous proposerons en 2012 aussi notre BIBLIO'PLAGE et espérons pouvoir générer un plus grand volume de prêts grâce à un nouveau concept.

#### Ouvertures possibles

	Ouvertures possibles	Jours ouverts	Total de prêts	Par jour
<b>2011</b>	42	15	1984	132
<b>2010</b>	42	19	2929	155

#### 4.2.4. BIBLIO'SOUND

Le cycle de concerts BIBLIO'SOUND a été poursuivi avec la présentation de 3 concerts: le 9.4., Gilbert Paeffgen, joueur de hackbrett (typanon des Alpes) entraîna les visiteurs dans un voyage poétique. Aussi complexe, mais avec des racines africaines, le concert de Jalalu-Kalvert Nelson eut lieu le 8.10. Il fusionne chant, trompette, percussions et électronique en un son grandiose et intemporel. A la fin de l'année, Rosa Carballo (chant) et Carlos Diaz (guitare) se produisirent dans la médiathèque. La chanteuse nous émut par sa présence et sa voix. Ils présentèrent de la musique du folklore argentin et des tangos.



#### 4.2.5. RÉTROSPECTIVE DE L'ANNÉE

08.01.	Temps du conte (Partenaires: J. Worpe, B. Buchli)
16.01.	Adaptation cinématographique de Dürrenmatt: Le juge et son bourreau (Polar) (Filmpodium)
27.01.	Margrit Wick-Werder: La légende de l'incendie de la ville (Histoire(s) biennoise(s)) (VHS et BGMV)
03.02.	Visite guidée publique (VHS)
05.02.	Temps du conte (J. Worpe, B. Buchli)
24.02.	Antonia Jordi: Procès biennois des sorcières (Histoire(s) biennoise(s)) (VHS et BGMV)
25.02.	Meurtre au bureau, repas «Meurtres et Mystères» sur le bateau (BSG)
26.02.	Maître Renard et les miniatures (Polar) (Kindertheater Fallalpa)
27.02.	Parcours culturel 4 (M. Wick-Werder, C. Moser)
05.03.	Temps du conte (J. Worpe, B. Buchli)
07.03.	Lecture publique Patrick Delachaux (Polar)
17.03.	Cours CLP RFID en bibliothèque (CLP)
17.03.	Polars brûlants du Nord glacial (VHS, C. Moser)
18.03.	Soirée «Meurtres et mystères» (Polar)
30.03.	«Sur les traces de la police scientifique: atelier pour les 10–16 ans» (Polar) (Police cantonale Berne)
31.03.	Pascal Kägi: Bénédiction ou malédiction? Bienne sous le Régime français (1797–1813) (Histoire(s) biennoise(s)) (VHS et BGMV)
02.04.	Temps du conte (J. Worpe, B. Buchli)
06.04.	«Wie arbeitet die Kriminalpolizei: Atelier für 10 bis 16-jährige» (Krimi) (Police cantonale Berne)
09.04.	BIBLlo'SOUND (G. Paeffgen)
20.04.–	«Je me sens d'ici – Tu es de chez nous»
30.05.	Photos: Heini Stucki (Parcours culturel)
29.04.	Plus de sécurité pour Bienne? Table ronde (Polar) (J. Gygax, B. Schwickert, Jean Scheiben)
30.04.	Visite guidée pour les enfants (Zambo)
30.04.	«Ein Streik ist keine Sonntagsschule» David Gaffino: La crise des années 70 (Histoire(s) biennoise(s)) (VHS und BGMV)
04.05.	Cooltour – 7x Kultur in Biel; C. Moser (Berner Bibliothekstag, Thur)
05.05.	Visite guidée publique (VHS)
07.05.	Marché aux puces de livres (Société des Amis de la Bibliothèque)

10.05.	Animation lecture (Fami'Plus)
24.05.	Animation lecture (Fami'Plus)
05.07.–	BIBLlo'PLAGE (Plage Bienne)
14.08.	
01.09.	Visite guidée publique (VHS)
17.09.	BIBLlo'BD: Atelier de BD (Pro Helvetia) (Alain Auderset)
08.10.	BIBLlo'SOUND (Jalalu)
27.10.	Les meilleurs vins du Pays des Trois-Lacs (à table!) (Yves Beck)
05.11.	Märchenzeit (J. Worpe, B. Buchli)
17.11.	Ayurveda – ganzheitliche Ernährung (à table!) (Bena Schütz)
24.11.	Ayurveda – alimentation et nutrition (à table!) (Bena Schütz)
26.11.	Marché aux puces (Société des Amis de la Bibliothèque, Conseil de Fondation)
01.12.	Visite guidée publique (VHS)
01.12.	Présentation de livre Stöckli/Hadorn
03.12.	Temps du conte (J. Worpe, B. Buchli)
03.12.	Marché aux puces (Société des Amis de la Bibliothèque, Conseil de Fondation)
08.12.	Cerveau et alimentation (à table!) (N.Herschowitz)
10.12.	BIBLlo'SOUND (Rosa Carballo)
17.12.	Concert Ecole de Musique Bienne – Flûtes de bambou (Hanni Müller-Howald)

VHS Volkshochschule (Université populaire)  
 BGMV Bieler Geschichts- und Museums-Verein (Société biennoise d'histoire et des musées)  
 BSG Bielerschiffahrtsgesellschaft (Navigation Lac de Bienne)  
 CLP Communauté de travail des bibliothèques suisses de lecture publique

#### 5. SPONSORS, DONNS

Sponsors	465
Librairie Repères, Bienne	100
Perrenoud, Bienne	100
Pro Juventute, Berne	300
Lüthy & Stocker, Bienne	300
Banque Raiffeisen Lac de Bienne, Bienne	500
Migros Aare, Schönbühl	900
La Mobilière, Bienne	1 000
Fondation Vinetum	7 560



## 6. STATISTIQUES

### 6.1. CONSOLIDATION DU BILAN BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE ET BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE INVEST

<b>Actif</b>	<b>31.12.2010</b>	<b>31.12.2011</b>
<b>Disponibilités</b>	<b>82 732.30</b>	<b>218 432.86</b>
Caisse	8 559.10	5 140.95
Compte postal	45 896.78	89 608.15
Compte postal INVEST	14 755.75	72 857.91
Banque	13 520.67	50 825.85
<b>Créances</b>	<b>1 414.05</b>	<b>1 087.95</b>
Débiteurs	1 119.00	745.00
Impôt anticipé	295.05	342.95
Impôt anticipé INVEST	0.00	0.00
Créances en poursuite		
Ducroire		
<b>Parts sociales</b>	<b>1 000.00</b>	<b>1 000.00</b>
SBD	1 000.00	1 000.00
<b>Valeurs immobilisées</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
Mobilier	0.00	0.00
<b>Comptes d'ajustement</b>	<b>99 603.13</b>	<b>35 131.60</b>
Actifs transitoires	38 744.05	35 131.60
Actifs transitoires INVEST	60 859.08	0.00
<b>Total de l'actif</b>	<b>184 749.48</b>	<b>255 652.41</b>
<b>Passif</b>	<b>31.12.2010</b>	<b>31.12.2011</b>
<b>Provisions</b>		<b>50 000.00</b>
Provisions		50 000.00
<b>Créanciers</b>	<b>112 814.95</b>	<b>102 233.63</b>
Créanciers	99 825.95	102 217.63
Créanciers INVEST	12 989.00	16.00
<b>Capital propre</b>	<b>- 34 900.42</b>	<b>4 063.82</b>
Fortune de la fondation	2 600.34	2 600.34
Report des bénéfices/pertes à nouveau	- 40 126.59	1 463.48
Report des bénéfices/pertes à nouveau INVEST	2 625.83	0.00
<b>Capital d'emprunt</b>	<b>1 707.00</b>	<b>1 897.00</b>
Bons-cadeau vendus	1 707.00	1 897.00
<b>Comptes d'ajustement</b>	<b>105 127.95</b>	<b>97 457.96</b>
Passifs transitoires	45 127.95	24 616.05
Passifs transitoires INVEST	60 000.00	72 841.91
<b>Total du passif</b>	<b>184 749.48</b>	<b>255 652.41</b>

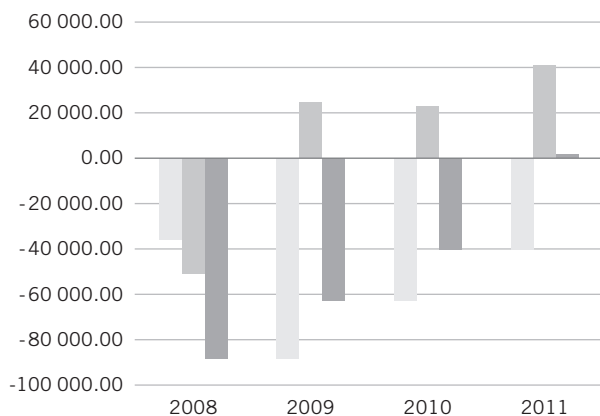
## 6.2. COMPTE DE RÉSULTATS

<b>Revenus</b>	<b>31.12.2010</b>	<b>31.12.2011</b>
<b>Suventions</b>	<b>3 153 930.43</b>	<b>2 975 935.00</b>
Ville de Bienne	1 831 155.00	1 831 155.00
Canton de Berne	523 190.00	523 190.00
Conférence culturelle régionale Bienne	261 590.00	261 590.00
Crédit d'engagement INVEST	537 995.43	360 000.00
<b>Propres revenus</b>	<b>391 064.30</b>	<b>396 108.90</b>
Abonnements annuels	267 990.00	276 145.00
Frais de rappel	74 356.00	72 476.40
Photocopies	8 437.20	7 504.85
Marché aux puces	7 899.60	7 812.80
Automate à boissons	4 079.00	5 036.15
Internet	22 508.10	19 406.70
Prêt interbibliothèques	1 628.00	1 786.00
Cartes d'utilisateurs, matériel	4 166.40	5 941.00
<b>Revenus divers</b>	<b>2 655.90</b>	<b>1 137.45</b>
Intérêts	842.95	979.65
Intérêts INVEST	198.70	157.80
Revenus des créances en poursuite	1 614.25	0.00
<b>Revenus auxiliaires</b>	<b>48 689.85</b>	<b>40 301.50</b>
Dons	140.00	465.00
Salle polyvalente	3 212.80	4 446.50
Revenus des projets	17 314.05	11 390.00
Sous-location ludothèque	24 000.00	24 000.00
Soutien de la Société des Amis de la Bibliothèque	4 023.00	0.00
<b>Revenus extraordinaires</b>	<b>5 251.40</b>	<b>2 730.40</b>
<b>Total revenus</b>	<b>3 601 591.88</b>	<b>3 416 213.25</b>
<b>Charges</b>	<b>31.12.2010</b>	<b>31.12.2011</b>
<b>Matériel</b>	<b>270 580.34</b>	<b>268 960.83</b>
Livres, documents audiovisuels	239 974.05	235 039.34
Reliure	12 799.00	9 622.30
Mobilier, outils de travail	7 897.10	15 219.45
Prêt interbibliothèques	1 476.59	1 222.54
Photocopies	7 816.70	5 962.20
Projets	616.90	1 895.00
<b>Charges d'exploitation</b>	<b>3 304 725.93</b>	<b>3 107 826.43</b>
Salaires	1 622 468.00	1 610 520.40
Charges sociales	247 481.90	249 317.20
Informatique	46 274.04	53 677.08
Frais généraux	17 660.90	16 928.35
Amortissements	4 182.45	0.00
Pertes sur débiteurs	2 306.10	0.00
Frais d'administration	78 966.37	78 646.87
Frais Postfinance INVEST	105.00	87.00
Investissement INVEST	535 463.30	362 696.63
Loyer	745 877.42	731 255.60
Relations publiques	3 940.45	4 697.30
<b>Charges extraordinaires</b>	<b>440.80</b>	<b>461.75</b>
<b>Total des charges</b>	<b>3 575 747.07</b>	<b>3 377 249.01</b>
<b>Résultat annuel</b>	<b>25 844.81</b>	<b>38 964.24</b>
Résultat annuel	23 218.98	41 590.07
Résultat annuel INVEST	2 625.83	-2 625.83

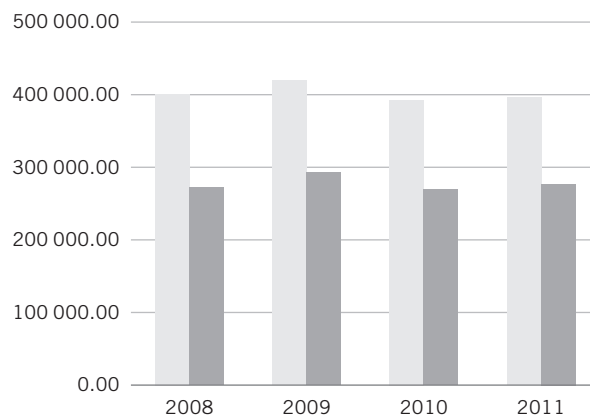
### 6.3. PÉRIODE DE PRESTATIONS 2008–2011

#### 6.3.1. FINANCES

	2008	2009	2010	2011
Réserve compensatoire de l'année précédente	- 36 218.37	- 88 139.82	- 63 345.57	- 40 126.59
Gain/Perte	- 51 921.45	24 794.25	23 218.98	41 590.07
Réserve compensatoire	- 88 139.82	- 63 345.57	- 40 126.59	1 463.48



6.3.1. Finances  
 ■ Réserve compensatoire de l'année précédente  
 ■ Gain/Perte  
 ■ Réserve compensatoire



6.3.2. Fonds propres  
 ■ Total  
 ■ Abonnements

#### 6.3.2. FONDS PROPRES

	2008	2009	2010	2011
Total	400 507.65	418 114.82	391 064.30	396 108.90
Abonnements	271 848.00	294 075.00	267 990.00	276 145.00

Julie Greub, Dr Norbert Herschkowitz





Temps du conte

#### 6.4. FONDS

En 2011, 9205 nouveaux titres ont été ajoutés à la collection. Par rapport à l'année précédente, cela constitue une petite diminution de 243 titres. 12 167 titres du

libre-accès et 14 459 titres du magasin ont été éliminés. La Bibliothèque était abonnée à 223 journaux et revues à fin 2011, dont 20 abonnements pour la Bibliothèque des enfants et des jeunes.

#### 6.5. RÉPARTITION DES FONDS

Adultes/Médiathèque	Livres	CD-ROM	Musique	Livres audio	Films	Total
nouvelles acquisitions	4 421		689	272	1050	6 432
titres éliminés	- 7 796		- 310	- 67	- 787	- 8 960
augmentation/diminution	- 3 375		379	205	263	- 2 528
Enfants/Jeunes	Livres	CD-Rom	Musique	Livres audio	Films	Total
nouvelles acquisitions	2 260	181	181		96	2 718
titres éliminés	- 3 163		- 44			- 3 207
augmentation/diminution	- 903	181	137		96	- 489
Total titres référencés	Livres	CD-ROM	Musique	Livres audio	Films	Total
Adultes/Médiathèque	92 980		14 569	1 326	7 326	116 201
Enfants/Jeunes	32 506	181	1 281		823	34 791
<b>Domaine libre-accès total</b>	<b>125 486</b>	<b>181</b>	<b>15 850</b>	<b>1 326</b>	<b>8 149</b>	<b>150 992</b>
Collections	Livres		Médias AV			
Libre-accès	125 486	181	25 325			
Magasin	42 417*	6 125			* répertoriés, sans Rara	
Total	167 903	181	31 450			
<b>Total fonds médias</b>	<b>199 534</b>					

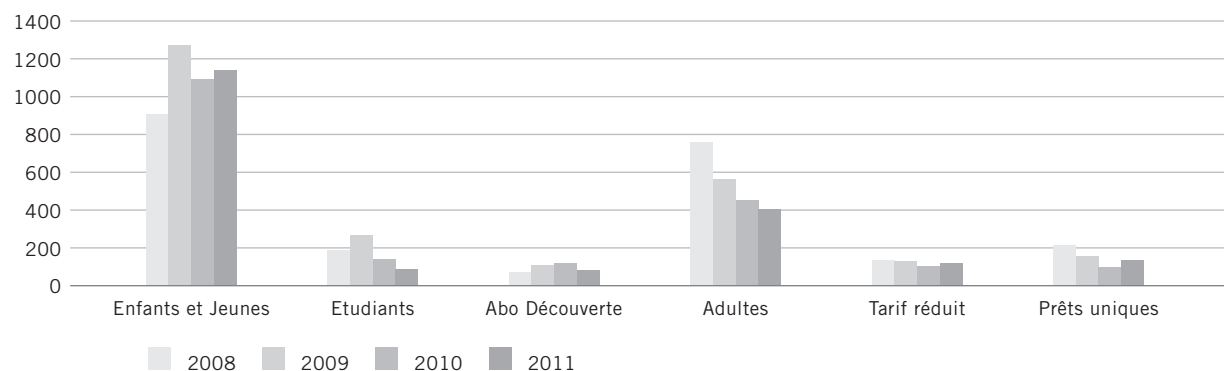
## 7. CLIENTÈLE

A fin 2011, la bibliothèque comptait 22 887 usagers inscrits. Parmi ceux-ci, 3521 enfants et jeunes (2010: 4008) et 5357 adultes (2010: 5398), soit au total 8878 usagers (2010: 9406) ont emprunté au moins un document durant l'année. Cela correspond à une baisse de 538 personnes.

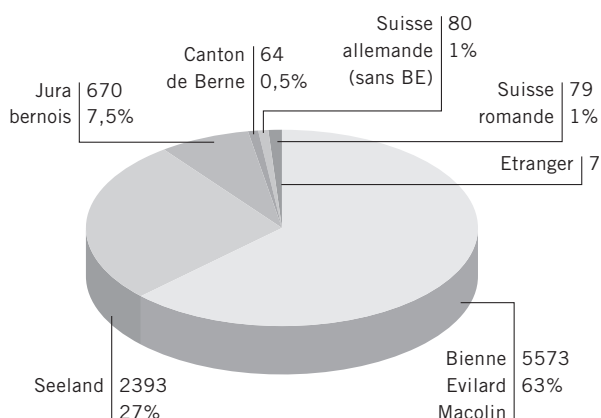
Grâce aux mesures prises (attractivité du fonds, meilleur aperçu signalétique et prêt automatisé), les premiers résultats devraient empêcher un effritement du nombre d'utilisateur. D'autres mesures seront prises en particulier concernant l'accueil du public.

### 7.1. NOUVELLES INSCRIPTIONS

Groupe	2008	2009	2010	2011
Enfants et jeunes	898	1259	1083	1136
Etudiants	180	260	132	90
Abo Découverte	64	101	111	79
Adultes	757	557	448	409
Tarif réduit	131	124	100	115
Prêt unique	208	152	98	131
<b>Total</b>	<b>2 238</b>	<b>2 453</b>	<b>1 972</b>	<b>1 960</b>



### 7.2. PROVENANCE

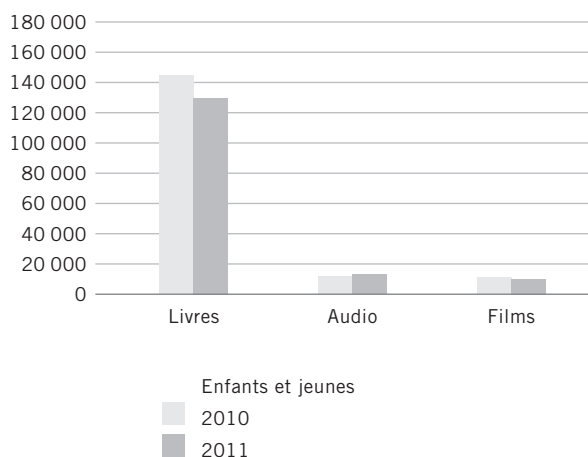
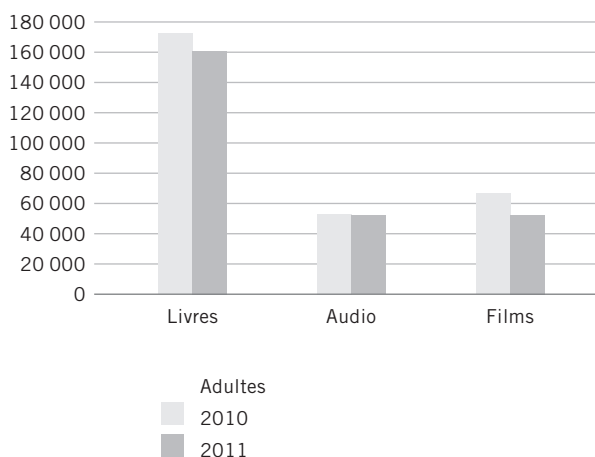


La clientèle est composée de 33% de francophones et de 67% de germanophones.

### 7.3. STATISTIQUES DE PRÊT

Adultes	2010	2011
Livres	173 271	162 006
Audio	57 630	57 345
Films	53 481	47 092
<b>Enfants et jeunes</b>		
Livres	142 113	128 126
Audio	12 495	12 629
Films	10 811	10 157
Prolongations	91 769	84 701
Prêts interbibliothèques	254	262
<b>Total</b>	<b>541 824</b>	<b>502 318</b>

La limitation à 10 documents par client s'est, comme redouté, répercuté négativement sur le nombre de prêts. En outre, on constate qu'un degré de saturation a aussi été atteint dans les domaines des livres audio et des films. L'influence des nouveaux médias et surtout le téléchargement de films représentent un facteur important de la stagnation des prêts.



## 8. SOCIÉTÉ DES AMIS DE LA BIBLIOTHÈQUE

L'Assemblée générale s'est tenue le 10 mai 2011 dans la Bibliothèque de la Ville. La situation de la société est saine malgré une diminution du nombre des membres. Au début de l'année, la Société des Amis de la Bibliothèque comptait 265 membres.

Notre excursion automnale nous a conduit le 10 septembre 2011 à Romainmôtier. 35 personnes ont participé à l'excursion par un temps magnifique.

Au Prieuré, nous avons été accueillis avec du café et des croissants. Par la suite, Madame Catherine von Arx, personnellement, nous raconta comment elle s'était transférée comme jeune épouse avec mari et enfant dans le bâtiment délabré. Pendant les premiers travaux de rénovation, elle mit à jour des fresques moyenâgeuses. Et le château dégradé a été finalement classé monument national.

Lors d'une visite de la maison, nous avons examiné aussi la bibliothèque qui occupe un étage entier. Ensuite, nous avons visité l'Eglise de Romainmôtier. Une abbaye magnifique, plus que millénaire.

Après un délicieux dîner, nous sommes allés à Orbe, où nous attendait une visite guidée des mosaïques romaines. Nous sommes rentrés à la maison avec maintes belles impressions en tête.

En 2011, la Société des Amis de la Bibliothèque aida à nouveau à l'organisation de marchés aux puces de livres au printemps et en hiver. La remise d'une corbeille de Saint Nicolas pour les employés de la Bibliothèque compléta l'année associative.

*Pia Ritter, Vice-présidente*

## 9. ASSOCIATION DU PERSONNEL

Assemblée générale: L'assemblée générale de l'Association du personnel a eu lieu le 31.1.2011. Les trois membres actuels de la commission du personnel, Miriam Gerber, Maya Meier et Sabina Wolfensberger arrivent à la fin de leur mandat de 2, resp. 4 ans. Ruth Fahm, Catherine Taillard, Franziska Thallinger ont été élues dans le comité.

Séances du Conseil de fondation: Une représentante de la commission du personnel a participé à

chaque réunion du Conseil de fondation les 28.6.2011 (Catherine Taillard) et 29.11.2011 (Ruth Fahm).

Pique-nique au bord du lac: Cette année aussi, nous nous sommes retrouvés au bord du lac et avons passé une belle soirée d'août avec des grillades, jeux et discussions

*La commission du personnel:*

*Ruth Fahm, Catherine Taillard, Franziska Thallinger*

## 10. PERSONNES DE CONTACT 2012

### **Clemens Moser**

Directeur  
+32 329 11 40  
Domaines:  
• Rara, Biennensia  
• Histoire, politique

### **Julie Greub**

Vice-directrice  
Responsable Section Adultes  
+32 329 11 43  
Domaine:  
• Belles-lettres

### **Natascha Beck**

Secrétariat  
+32 329 11 41

### **Britta Hüppe**

Responsable Service clientèle  
Informatique  
+32 329 11 25

### **Sylviane Froidevaux**

Responsable Bibliothèque  
des Enfants et des Jeunes  
+32 329 11 27  
Domaine:  
• Romans et documentaires  
pour jeunes

### **Claude Rossi**

Responsable Médiathèque  
+32 329 11 30  
Domaine:  
• Films

### **Nathalie Aufranc**

Prêt interbibliothèques  
Catalogage  
+32 329 11 47

### **Miriam Bauer-Gerber**

Journaux et périodiques  
Cours de langues  
+32 329 11 24  
Domaine:  
• Documentaires  
en allemand et français

### **Ruth Bucheli**

Webmistress  
+32 329 11 31  
Domaine:  
• Pop, Rock

### **Bernhard Dürig**

Technique, concierge  
+32 329 11 11

### **Allard Eekman**

+32 329 11 32  
Domaine:  
• Musique classique, jazz

### **Anne-Lise Evalet**

+32 329 11 22  
Domaine:  
• Dictionnaires,  
Ouvrages de référence

### **Ruth Fahm**

+32 329 11 28  
Domaine:  
• Kinderbücher

### **Béatrice Friolet**

+32 329 11 23  
Domaine:  
• Documentaires  
en allemand et français

### **Edith Mülheim**

Expositions, BIBLIO'PLAGE  
+32 329 11 44  
Domaine:  
• Belletristik

### **Rita Racheter**

+32 329 11 29  
Domaine:  
• Romane und Sachbücher  
für Jugendliche

### **Lisa Radda**

Prêt interbibliothèques  
Catalogage  
+32 329 11 46

### **Elwina Rügsegger**

Atelier de reliure  
+32 329 11 48

### **Catherine Taillard**

Formatrice en entreprise  
+32 329 11 21  
Domaine:  
• Documentaires en français

### **Franziska Thallinger**

+32 329 11 33  
Domaine:  
• Livres audio, cours de langues

### **Annie Zahn**

+32 328 11 26  
Domaines:  
• Livres pour enfants  
• Bandes dessinées pour jeunes

Les meilleurs vins du Pays des Trois-Lacs





## 11. INDICATEURS DE GESTION

Fonds	Adultes	Enfants et jeunes	Magasin	Total
Livres	92 980	32 506	42 417	167 903
CD/DVD	23 221	2 104	6 125	31 450
CD-ROM		181		181
Total	11 6201	34 791	48 542	199 534
<b>Nouveautés</b>				
Livres	4 421	2 260		6 681
CD/DVD	2 011	277		2 288
CD-ROM		181		181
Total	6 432	2 718		9150
<b>Éliminés</b>				
	8 960	3 207	14 459	26 626

Utilisation	
<b>Utilisateurs/utilisatrices inscrit(e)s</b>	<b>22 887</b>
Utilisateurs/utilisatrices actifs	8 878
Adultes	5 357
Enfants et jeunes	3 521
<b>Nouvelles inscriptions total</b>	<b>1 960</b>
Adultes	824
Enfants et jeunes	1 136
<b>Nombre de prêts total</b>	<b>502 559</b>
Adultes	276 841
Enfants et jeunes	140 755
Prolongations	84 963

Charges	
3,08 mio francs au total dont	
Dépenses y.c. achats	400 000
Personnel	1 800 000
Informatique	70 000
Immeuble	750 000
<b>Personnel (postes)</b>	<b>19</b>
Direction et Administration	1,75
Services bibliothécaires	10,5
Services techniques	2,5
Informatique	0,75
Relations publiques	0,5
En formation	2
Projets	1

### Bibliothèque de la Ville de Bienne

26, rue Dufour  
Case postale  
CH-2500 Bienne 3  
T 032 329 11 00  
F 032 329 11 99  
biblio@bibliobiel.ch  
www.bibliobiel.ch

Page suivante:

«Das Zentrum» 2011, 54 x 67 cm, Öl auf Baumwolle.  
Lorenzo Iekou Meyer est artiste indépendant et collaborateur  
à la Bibliothèque de Bienne.  
Ses œuvres sont diffusées par «Kunstkeller Bern».

Rédaction, texte, photos: Clemens Moser  
Traduction: Christianne LeLarge, Jean-Paul Käser  
Layout: Oliver Salchli  
Impression: Witschidruck



